



## CHAPITRE 45

## CHAPTER 45

Loi modifiant la Loi des produits laitiers      An Act to amend the Dairy Products Act

[Sanctionnée le 6 août 1965]

[Assented to 6th August 1965]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

S. R., c. 121, a. 2, mod.  
**1.** L'article 2 de la Loi des produits laitiers (Statuts refondus, 1964, chapitre 121) est modifié en remplaçant le paragraphe 7° par le suivant:

« 7° Les mots « distributeur de produits laitiers » désignent une personne qui livre ou fait livrer à domicile, à un magasin de détail ou à un lieu de consommation, du lait, du lait modifié ou de la crème fournis par un marchand de lait; ».

S. R., c. 121, a. 4, mod.  
**2.** L'article 4 de ladite loi est modifié:  
(a) en remplaçant le premier alinéa par les suivants:

« 4. Nul ne peut exploiter une fabrique s'il n'est le détenteur d'un permis délivré par la Régie. Le permis indique la nature des opérations autorisées et, le cas échéant, toute condition que la Régie juge à propos d'imposer dans l'intérêt des fournisseurs-producteurs et du public.

Ce permis est octroyé gratuitement sur demande écrite, à l'époque et aux conditions exigées en vertu de cette loi ou des règlements. »;

(b) en remplaçant le dernier alinéa par les suivants:

« Un détenteur de permis doit exploiter la fabrique seulement pour les fins auto-

**1.** Section 2 of the Dairy Products Act (Revised Statutes, 1964, chapter 121) is amended by replacing paragraph 7 by the following:

“(7) The words “distributor of dairy products” mean a person who delivers or causes to be delivered milk, modified milk or cream supplied by a milk dealer to homes, retail stores or places of consumption;”.

**2.** Section 4 of the said act is amended:  
(a) by replacing the first paragraph by the following:

“4. No person shall operate a factory unless he holds a permit issued by the Board. Such permit shall indicate the nature of the operations authorized, and any condition which the Board sees fit to impose in the interests of the producer-suppliers and the public.

Such permit is granted gratuitously upon written request, at the time and upon the conditions prescribed by virtue of this act or the regulations.”;

(b) by replacing the last paragraph by the following:

“The holder of a permit shall operate the factory only for the purposes author-

risées par le permis et, le cas échéant, conformément aux conditions qui y sont énoncées.

Infraction et peines.

Toute personne qui exploite une fabrique contrairement aux dispositions du présent article est passible d'une amende additionnelle de vingt-cinq dollars par jour en outre des frais et des peines prévus par les articles 29 et 35. »

S. R., c. 121, a. 5, remp.

**3.** L'article 5 de ladite loi est remplacé par le suivant :

Essayeur, etc.

« **5.** Toute fabrique est tenue de se procurer les services d'un essayeur muni d'un diplôme et d'un permis d'essayeur et, pour en diriger les opérations de pasteurisation et de fabrication, les services d'une personne munie d'un diplôme et d'un permis à cette fin.

Permis.

La Régie délivre ces permis; elle peut les accorder à une même personne qui peut alors remplir seule dans une même fabrique les fonctions indiquées au permis dont elle est le détenteur. »

S. R., c. 121, a. 13, mod.

**4.** L'article 13 de ladite loi est modifié en ajoutant, à la septième ligne du paragraphe 9°, après le mot « livraison », les mots: «, de l'utilisation de ces produits par le marchand de lait ».

Entrée en vigueur.

**5.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

ized by the permit, and in conformity with any conditions specified therein.

Every person who operates a factory contrary to this section shall be liable to an additional fine of twenty-five dollars per day and costs and to the penalties provided by sections 29 and 35."

Offence and penalties.

**3.** Section 5 of the said act is replaced by the following:

R. S., c. 121, s. 5, replaced.

"**5.** Every factory shall be obliged to engage the services of a tester holding a tester's diploma and permit and, to direct the pasteurization and manufacturing operations thereof, the services of a person holding a diploma and a permit for such purpose.

Tester, etc.

The Board shall issue such permits and it may grant them to one person who may then carry out alone, in the same factory, the operations indicated in the permit held by him."

Permits.

**4.** Section 13 of the said act is amended by adding, after the word "thereof" in the sixth line of paragraph 9, the words: "the use of such products by the milk dealer".

R. S., c. 121, s. 13, am.

**5.** This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming into force.